ACORD DINTRE
GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA
ŞI GUVERNUL JAPONIEI
PRIVIND ASISTENŢA ADMINISTRATIVĂ RECIPROCĂ
ŞI COOPERAREA ÎN DOMENIUL VAMAL



Guvernul Republicii Moldova şi Guvernul Japoniei (denumite în continuare „Părţi Contractante"),

CONSIDERÂND că încălcările legislaţiei vamale prejudiciază securitatea publică şi interesele economice, fiscale, sociale, culturale, de sănătate publică şi comerciale ale statelor lor;

CONSIDERÂND că traficul ilicit de stupefiante, substanţe psihotrope, arme, materii expolozive şi substanţe chimice, biologice şi nucleare constituie un pericol pentru sănătatea publică şi societate;

CONSIDERÂND importanţa asigurării evaluării exacte a taxelor vamale şi altor taxe colectate la import şi export, precum şi asigurării aplicării corecte a interdicţiilor, restricţiilor şi măsurilor de control de către Administraţiile lor Vamale;

RECUNOSCÂND necesitatea cooperării internaţionale în domeniul administrării şi aplicării legislaţiei vamale în statele lor;

AVÂND ÎN VEDERE acordurile internaţionale ce cuprind interdicţiile, restricţiile şi măsurile speciale de control în privinţa mărfurilor specifice;

AVÂND CONVINGEREA că acţiunile împotriva încălcărilor legislaţiei vamale pot fi eficientizate prin cooperarea dintre Administraţiile lor Vamale; şi

AVÂND ÎN VEDERE Recomandarea Consiliului de Cooperare Vamală privind asistenţa administrativă reciprocă din 5 decembrie 1953,

Au convenit următoarele:

Articolul 1
Definiţii

În scopurile prezentului Acord:

(a) „livrare controlată" va însemna metoda de permitere a trecerii loturilor ilicite sau suspecte de mărfuri, de pe, prin sau pe teritoriul vamal al unui stat, cu acordul şi sub supravegherea autorităţilor competente ale acestui stat, în vederea investigării unei încălcări a legislaţiei vamale şi identificării persoanelor implicate în comiterea acesteia;

(b) „Administraţie Vamală" va însemna, în Republicia Moldova, Serviciul Vamal de pe lângă Ministerul Finanţelor, şi, în Japonia, Ministerul Finanţelor;

(c) „legislaţie vamală" va însemna legile şi reglementările administrate şi aplicate de către Administraţile Vamale ce reglementează importul, exportul, tranzitul, depozitarea şi deplasarea mărfurilor, precum şi plasarea acestora sub orice alte

regimuri vamale, inclusiv măsurile de prohibiţie, restricţie şi control în privinţa mărfurilor, în limitele competenţelor sub competenţa Administraţiilor Vamale;

(d) „încălcare a legislaţiei vamale" va însemna orice încălcare sau tentativă de încălcare a legislaţiei vamale;

(e) „taxe vamale" va însemna toate taxele, impozitele şi plăţile care sunt încasate pe teritoriul vamal al statului fiecărei Părţi Contractante la import şi export de către Administraţiile lor Vamale;

(f) „teritoriu vamal" va însemna teritoriul statului fiecărei Părţi Contractante pe care legislaţia vamală a statului respectiv este în vigoare;

(g) „informaţie" va însemna orice date, documente, rapoarte, copiile autentificate ale acestora sau alte comunicări în orice format, inclusiv date electronice, din posesia Administraţiilor Vamale;

(h) „funcţionar" va însemna orice funcţionar vamal sau alt reprezentant guvernamental desemnat de către o Administraţie Vamală;

(i) „persoană" va însemna orice persoană fizică sau juridică;

(j) „lanţ comercial internaţional de aprovizionare" va însemna toate procesele implicate în deplasarea mărfurilor peste frontiere de la locul de origine pînă la locul de destinaţie finală;

(k) „Administraţie solicitată" va însemna Administraţia Vamală de la care se solicită asistenţă; şi

(l) „Administraţie solicitantă" va însemna Administraţia Vamală care solicită asistenţă.

Articolul 2
Domeniul de aplicare a Acordului

1. Părţile Contractante îşi vor acorda reciproc asistenţă, prin intermediul Administraţiilor lor Vamale, pentru asigurarea aplicării corecte a legislaţiei vamale, prevenirii, investigării şi combaterii încălcărilor legislaţiei vamale, în conformitate cu prevederile prezentului Acord.

2. Părţile Contractante, prin intermediul Administraţiilor lor Vamale, vor depune eforturi de cooperare pentru simplificarea şi armonizarea procedurilor lor vamale.

3. Prezentul Acord va fi implementat de căte Parţile Contractante în conformitate cu legile şi reglementările în vigoare în fiecare stat şi în limitele resurselor disponibile ale Administraţiilor lor Vamale.

4. Prevederile prezentului Acord nu vor afecta drepturile şi obligaţiile Părţilor Contractante în cadrul altor acorduri internaţionale.

5. Prezentul Acord este destinat exclusiv asistenţei reciproce între Părţile Contractante. Prevederile prezentului Acord nu vor oferi nici un drept oricărei persoane private de a obţine,

suprima sau exclude orice informație sau de a împiedica executarea unei solicitări de asistență formulate în temeiul prezentului Acord.

Articolul 3
Asistență reciprocă

1. Administrațiile Vamale, din propria lor inițiativă sau la solicitare, își vor prezenta reciproc informația utilă pentru asigurarea aplicării corecte a legislației vamale, prevenirii, investigării și combaterii încălcărilor legislației vamale, precum și pentru asigurarea securității lanțului comercial internațional de aprovizionare. Astfel de informație poate include:

(a) tehnicile de aplicare a legislației care au demonstrat eficacitatea lor;

(b) noile tendințe, mijloace și metode de comitere a încălcărilor legislației vamale;

(c) mărfurile cunoscute sau suspectate ca fiind obiectul încălcărilor legislației vamale, precum și metodele de transportare și depozitare folosite în privința acestor mărfuri;

(d) persoanele cunoscute sau suspectate că comit ori că au comis încălcări ale legislației vamale;

(e) mijloacele de transport și containerele cunoscute sau suspectate că sunt folosite ori că au fost folosite pentru comiterea încălcarilor legislației vamale pe teritoriul vamal al statului oricărei dintre Administrațiile Vamale;

(f) încăperile cunoscute sau suspectate că sunt folosite ori că au fost folosite în legătură cu încălcarile legislației vamale pe teritoriul vamal al statului oricărei dintre Administrațiile Vamale;

(g) livrările și notificările de decizii administrative și documente privind aplicarea legislației vamale; și

(h) orice altă informație care poate fi relevantă pentru aplicarea corectă a legislației vamale.

2. Orice Administrație Vamală, din propria sa inițiativă sau la solicitare, va prezenta celeilalte Administrații Vamale informația disponibilă privind acțiunile care pot duce la încălcări ale legislației vamale pe teritoriul vamal al statului celeilalte Administrații Vamale.

3. Atunci când o Administrație Vamală consideră că informația disponibilă este relevantă unei încălcări serioase ale legislației vamale ce ar implica prejudiciu substanțial economiei, sănătății publice, securității publice sau oricărui alt interes vital al statului celeilalte Administrații Vamale, Administrația Vamală care dispune de această informație, dacă consideră necesar, o va furniza celeilalte Administrații Vamale din propria sa inițiativă fără întîrziere.



Articolul 4
Asistență la solicitare

1. La solicitare, Administrația solicitată va transmite Administrației solicitante urmtătoarea informație:

(a) dacă mărfurile importate pe teritoriul vamal al statului Administrației solicitante au fost exportate legal de pe teritoriul vamal al statului Administrației solicitate;

(b) dacă mărfurile exportate de pe teritoriul vamal al statului Administrației solicitante au fost importate legal pe teritoriul vamal al statului Administrației solicitate; și

(c) dacă mărfurile care au fost tranzitate prin teritoriul vamal al statului unei Administrații Vamale și sunt destinate teritoriului vamal al statului celeilalte Administrații Vamale au fost tranzitate legal.

2. Informația furnizată în conformitate cu alineatul 1 al prezentului Articol va conține, la solicitare, procedurile vamale folosite pentru vămuirea mărfurilor care sunt obiectul solicitării.

Articolul 5
Supraveghere specială

La solicitare, Administrația solicitată, în limitele resurselor disponibile, va exercita supravegherea și va prezenta Administrației solicitante informația asupra:

(a) persoanelor cunoscute sau suspectate de către Administrația solicitantă că au comis sau intenționează să comită o încălcare a legislației vamale pe teritoriul vamal al statului Administrației solicitante, în special asupra celor ce se deplasează pe sau de pe teritoriul vamal al statului Administrației solicitante.

(b) mărfurilor transportate sau depozitate, notificate de către Administrația solicitantă că generează suspiciuni de a fi obiectul traficului ilicit spre teritoriul vamal al statului Administrației solicitante;

(c) mijloacele de transport cunoscute sau suspectate de Administrația solicitantă că au fost folosite sau că sunt intenționate să fie folosite în comiterea unei încălcări a legislației vamale pe teritoriul vamal al statului Administrației solicitante; și

(d) încăperilor cunoscute sau suspectate de către Administrația solicitantă că sunt folosite sau că au fost folosite în legătură cu comiterea unei încălcări a legislației vamale pe teritoriul vamal al statului Administrației solicitante.

Articolul 6
Forma și conținutul solicitărilor de asistență

1. Solicitările de asistență în cadrul prezentului Acord vor fi formulate în formă scrisă sau electronică și vor fi însoțite de orice informație considerată utilă pentru executarea acestora. În situații de urgență, solicitările pot fi formulate verbal. Asemenea solicitări vor fi confirmate în scris cât de curând posibil.

SERVICIUL VAMAL AL REPUBLICII MOLDOVA
IDNO 1003601000185

2. Solicitările de asistență vor fi formulate în limba engleză. Orice documente care însoțesc astfel de solicitări vor fi traduse, în măsura necesară, în limba engleză.

3. Solicitările de asistență formulate conform alineatului 1 al prezentului Articol vor include următoarea informație:

(a) Administrația solicitantă;

(b) natura procedurilor pentru care este formulată solicitarea;

(c) obiectul și motivul solicitării;

(d) numele și adresele persoanelor la care se referă solicitarea, dacă sunt cunoscute;

(e) descrierea succintă a cazului în examinare și aspectele legale implicate; și

(f) mențiunea în conformitate cu alineatul 2 al Articolului 11 din prezentul Acord, dacă este aplicabil.

Articolul 7
Prezența funcționarilor pe teritoriul vamal
al statului celeilalte Părți Contractante

1. Administrația solicitată poate permite funcționarilor Administrației solicitante să fie prezenți la investigația efectuată de către Administrația solicitată pe teritoriul vamal al statului Administrației solicitate.

2. Prezența funcționarilor Administrației solicitante pe teritoriul vamal al statului Administrației solicitate va fi exclusiv de competență consultativă și va fi supusă termenilor și condițiilor stabilite de Administrația solicitată.

3. Atunci când funcționarii Administrației solicitante sunt prezenți pe teritoriul vamal al statului Administrației solicitate, cu acordul și în funcție de condițiile impuse de Administrația solicitată, aceștia pot:

(a) consulta, prin intermediul funcționarilor Administrației solicitate, în oficiile Administrației solicitate, documente, înregistrări și alte date relevante; și

(b) face copii ale documentelor, înregistrărilor și altor date relevante.

4. În cazul când Administrația solicitată consideră relevant pentru funcționarii Administrației solicitante să fie prezenți la efectuarea măsurilor de asistență potrivit solicitării, Administrația solicitată poate invita pentru participare funcționarii Administrației solicitante, în funcție de orice termeni și condiții, pe care aceasta le poate specifica.

Articolul 8
Livrare controlată

Administrațiile Vamale, în conformitate cu competența și procedurile sale stabilite în legile și reglementările statelor lor, pot coopera și efectua schimb de informație în cadrul livrării controlate în fiecare caz concret.

Articolul 9
Folosirea informației și confidențialitatea

1. Informația primită în temeiul prezentului Acord va fi folosită doar în scopurile menționate în alineatul 1 al Articolului 2 din prezentul Acord. Aceasta nu va fi comunicată altor autorități decât dacă Administrația Vamală care furnizează informația a aprobat în mod expres în scris folosirea acesteia de către alte autorități.

2. Prin derogare de la cea de-a doua propoziție a alineatului 1 al prezentului Articol, cu excepția cazurilor în care Administrația Vamală care furnizează informația notifică altfel, Administrația Vamală care primește informația poate transmite informația primită conform prezentului Acord autorităților de aplicare a legii relevante din statul său, care pot folosi această informație în condițiile stipulate în prima propoziție a alineatului 1 și în alineatul 3 ale prezentului Articol, precum și în Articolul 10 al prezentului Acord.

3. Fiecare Parte Contractantă va păstra confidențialitatea oricărei informații primite în temeiul prezentului Acord și va acorda cel puțin același nivel de protecție și confidențialitate extins asupra aceluiași tip de informație în conformitate cu legile și reglementările din statul Administrației Vamale care furnizează informația, cu excepția cazurilor în care Administrația Vamală care furnizează informația și-a dat acordul pentru divulgarea acestei informații.

4. Prezentul Articol nu va împiedica folosirea sau divulgarea informației în măsura în care acest lucru este stabilit în legile și reglementările din statul Administrației Vamale care primește informația. Când este posibil, Administrația Vamală care primește informația va notifica în prealabil această divulgare Administrației Vamale care furnizează informația.

Articolul 10
Investigații penale

1. Informația transmisă de către Administrația Vamală a unei Părți Contractante Administrației Vamale a celeilalte Părți Contractante în temeiul prezentului Acord nu va fi folosită de ultima Parte Contractantă în investigații penale examinate de către o instanță de judecată sau de către un judecător.

2. Prin derogare de la alineatul 1 din prezentul Articol, în cazul în care una dintre Părțile Contractante dorește să folosească această informație în investigații penale examinate de către o instanță de judecată sau de către un judecător, Administrația Vamală a acestei Părți Contractante va obține acordul prealabil în scris al Administrației Vamale a celeilalte Parți Contractante care a furnizat informația.

3. Administrația Vamală care dorește să obțină acordul prealabil în scris al Administrației vamale a celeilalte Părți Contractante în conformitate cu alineatul 2 din prezentul Articol poate, din propria inițiativă sau la solicitare, să transmită Administrației Vamale care furnizează informația date relevante considerate utile pentru obținerea unui astfel de acord în scris.

4. Nici o prevedere din prezentul Articol nu va împiedica o Parte Contractantă să transmită o solicitare de informație celeilalte Părți Contractante prin canale diplimatice sau alte canale stabilite în conformitate cu legile și reglementările în statul celeilalte Părți Contractante.

SERVICIUL VAMAL AL REPUBLICII MOLDOVA
IDNO 1006601000185

Articolul 11
Excepții

1. În cazurile când Partea Contractantă a Administrației solicitate este de părere că asistența în temeiul prezentului Acord ar încălca suveranitatea, securitatea, ordinea publică sau alt interes substanțial al statului său ori ar implica încălcarea secretului industrial, comercial sau profesional pe teritoriul vamal al statului său, această asistență poate fi refuzată sau reținută de către Partea Contractantă sau poate fi acordată în funcție de îndeplinirea anumitor condiții sau cerințe.

2. În cazurile când Administrația solicitantă ar fi incapabilă să execute o solicitare similară, dacă aceasta ar fi primit-o de la Administrația solicitată, ea va atrage atenția asupra acestui fapt în solicitarea sa. Executarea unei astfel de solicitări va fi la discreția Administrației solicitate.

3. Asistența poate fi reținută de către Administrația solicitată pe motivul că va împiedica o investigație, inclusiv investigație de către autoritățile de aplicare a legii relevante, urmărire sau dezbatere judiciară demarată. În acest caz, Administrația solicitată se va consulta cu Administrația solicitantă pentru a determina dacă asistența poate fi acordată în funcție de orice termeni sau condiții pe care Administrația solicitată le poate cere.

Articolul 12
Cooperare tehnică

Administrațiile Vamale vor coopera, atunci când este necesar și relevant, în domeniile cercetării, dezvoltării și testării noilor proceduri vamale, mijloace și tehnici de aplicare a legii, activităților de instruire a funcționarilor vamali și schimbului de personal între ele.

Articolul 13
Executarea solicitărilor

1. Administrația solicitată va lua toate măsurile rezonabile pentru a executa solicitarea de asistență formulată în temeiul prezentului Acord.

2. În cazul în care o solicitare de asistență nu poate fi executată, Administrația solicitantă va fi notificată prompt despre acest fapt și informată printr-o declarație despre motivele refuzului sau amânării solicitării. Declarația poate fi însoțită de informația relevantă care poate fi utilă pentru Administrația solicitantă în examinarea sa ulterioară a solicitării.

3. În cazurile când Administrația solicitată nu este autoritatea competentă să satisfacă o solicitare de asistență, aceasta poate transmite prompt solicarea autorității competente care nu va avea nicio obligație să răspundă la o astfel de solicitare.

Articolul 14
Cheltuieli

1. Cheltuielile care vor apărea în cadrul implementării prezentului Acord vor fi suportate de către Părțile Contractante respective.

2. În cazul în care sunt sau vor fi necesare cheltuieli de natură substanțială și extraordinară pentru a executa solicitarea de asistență, Părțile Contractante se vor consulta pentru a stabili termenii și condițiile în care solicitarea va fi executată, precum și modul în care costurile vor fi suportate.

Articolul 15
Implementarea Acordului

1. În cadrul aplicării prezentului Acord, Părțile Contractante vor lua măsurile necesare pentru a asigura, în măsura posibilităților, că funcționarii acestora responsabili de investigarea sau combaterea încălcărilor legislației vamale întreţin relații personale şi directe între ele. Administrațiile Vamale își vor transmite reciproc informația detaliată privind subdiviziunile corespunzătoare responsabile de implementarea prezentului Acord.

2. Administrațiile Vamale, în caz de necesitate şi în limitele competențelor lor, se vor consulta reciproc cu privire la orice subiecte care pot apărea în legătură cu implementarea prezentului Acord.

3. Orice dificultăți sau dispute referitoare la interpretarea sau implementarea prezentului Acord vor fi soluționate prin consultare reciprocă între Părțile Contractante.

4. Aranjamentele detaliate pentru implementarea prezentului Acord vor fi convenite, la necesitate, între Administrațiile Vamale ale Părților Contractante.

Articolul 16
Intrarea în vigoare

Prezentul Acord va intra în vigoare în prima zi a lunii a doua care urmează datei la care Părțile Contractante şi-au notificat reciproc, prin schimb de note diplomatice, finalizarea procedurilor necesare în acest scop.

Articolul 17
Denunțare

1. Prezentul Acord se încheie pentru o perioadă nelimitată, însă orice Parte Contractantă îl poate denunța în orice timp printr-o notificare scrisă celeilalte Părți Contractante prin canale diplomatice. Denunțarea va produce efecte în trei luni de la data notificării denunțării către cealaltă Parte Contractantă.

2. Însă orice asistență demarată în timpul denunțării va fi finalizată în conformitate cu prevederile prezentului Acord.

Articolul 18
Aplicarea teritorială

Prezentul Acord va fi aplicabil pe teritoriile vamale ale ambelor state.

Articolul 19
Revizuire

1. Părțile Contractante se pot întâlni pentru a revizui prezentul Acord, la solicitare.

2. Părțile Contractante pot, în orice timp, introduce amendamente la prezentul Acord, prin înțelegere reciprocă în scris prin canale diplomatice. Amendamentele vor intra în vigoare conform condițiilor similare, prevăzute de Articolul 16 al prezentului Acord.

DREPT CONFIRMARE subsemnaţii, fiind împuterniciţi în modul cuvenit de către Guvernele lor, au semnat prezentul Acord.

ÎNTOCMIT la Chişinău la 20 ianuarie 2022 în două exemplare originale, în limba engleză.

Pentru Guvernul
Republicii Moldova

Pentru Guvernul
Japoniei

